
IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO
Dott.ssa Elvira Amata

IL DIRETTORE SANITARIO
Dott. Giuseppe Drago

IL SEGRETARIO

IL DIRETTORE GENERALE
Dott. Maurizio Aricò

Sig. Marcello Gugliotta

CERTIFICATO DI PUBBLICAZIONE

Si certifica che la presente copia di deliberazione, ai sensi dell'art. 53, comma n. 2 della L.R. 3/11/1993 n. 30, viene pubblicata nell'Albo dell'Azienda Sanitaria Provinciale di Ragusa per 15 giorni consecutivi, dal - 8 MAR. 2015

IL SEGRETARIO

Sig. Marcello Gugliotta

La presente copia è conforme
all'originale in atti

IL SEGRETARIO

REGIONE SICILIA Assessorato Regionale Sanità



AZIENDA SANITARIA PROVINCIALE
RAGUSA

DELIBERAZIONE DEL DIRETTORE GENERALE

N. 493 del - 4 MAR. 2015

DIREZIONE PROVVEDITORATO

Esecutiva: _____
Atto sottoposto a controllo: _____

OGGETTO: Traduzione "carta servizi" dell'ASP di Ragusa in lingua araba.
Revoca affidamento traduzione in favore della Dott.ssa Nadia Fornaro.
Aggiudicazione in favore della Dott.ssa Amel Laouni.

IL RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

IL DIRETTORE PROVVEDITORATO
RESPONSABILE UNICO DEL PROCEDIMENTO
D.SSA GABRIELLA MERLINO

Il - 4 MAR. 2015, nella sede dell'Azienda Sanitaria Provinciale, il Direttore Generale Dott. Maurizio Aricò, nominato con Decreto del Presidente della Regione Siciliana n. 201 del 24 giugno 2014, coadiuvato, ai sensi dell'art. 7 della L. R. 30/1993, dai Sigg.:

- Dott.ssa Elvira Amata - Direttore Amministrativo
- Dott. Giuseppe Drago - Direttore Sanitario

e con l'assistenza Sig. Marcello Gugliotta, quale Segretario verbalizzante, adotta la seguente deliberazione:

Su proposta della Direzione del Servizio Provveditorato che con la sottoscrizione da parte del Direttore della Struttura, Responsabile Unico del Procedimento, ne attesta la regolarità formale e la legittimità;
Premesso che con delibera n. 94 del 21/01/2015, è stata affidata la traduzione della "carta servizi" dell'ASP di Ragusa ed eventuali aggiornamenti, in tre lingue (inglese, arabo e francese) a tre traduttori, per un importo complessivo di € 4.800,00 compresa ritenuta d'acconto 20%;

Rilevato che con lettera contratto prot. 178 del 29/01/2015, alla Dott.ssa Nadia Fornaro, è stato comunicato l'affidamento della traduzione in lingua arabo per un importo di € 1.000,00, pari ad € 1.200,00 compresa ritenuta d'acconto del 20%;

Vista l'e-mail del 12/02/2015, parte integrante e sostanziale del presente atto, da cui si evince che la dott.ssa Nadia Fornaro, "non è più nelle condizioni di svolgere il lavoro richiesto in quanto visto il periodo lungo di attesa dell'incarico, ha ricevuto una proposta di lavoro che ha sede nel luogo dove vive (fuori Italia) e che rende impossibile consegnare il complesso lavoro richiesto nei tempi contrattuali";

Ritenuto pertanto revocare l'affidamento della traduzione "carta servizi" in lingua arabo alla Dott.ssa Nadia Fornaro e di procedere a nuova sostituzione;

Rilevato che per l'urgenza è stata contattata tale Dott.ssa Amel Laouni quale possibile nuova traduttrice della lingua arabo;

Vista la nota del 18/02/2015, parte integrante e sostanziale del presente atto, a firma della Dott.ssa Amel Laouni, da cui si evince che la stessa accetta, in sostituzione della Dott.ssa Nadia Fornaro, la traduzione della "carta servizi" in lingua arabo, per il compenso pattuito di € 1.200,00 compresa ritenuta d'acconto 20%;

Ritenuto, per quanto sopra, di affidare alla Dott.ssa Amel Laouni, la traduzione "carta servizi" in lingua arabo;

Preso atto che la spesa di € 1.000,00, pari ad € 1.200,00 compresa ritenuta d'acconto del 20% grava sul conto n.502020127 denominato "Altri beni non sanitari da privato" bilancio corrente AUT.49/1;

Dare atto, ai sensi dell'art.10 del D.Lgs n. 163/06, che il R.U.P. è la Dott.ssa Gabriella Merlino, Direttore del Servizio Provveditorato aziendale;

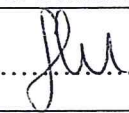
Sentiti i pareri favorevoli espressi dai Direttori Amministrativo e Sanitario per quanto di rispettiva competenza;

DELIBERA

Per le ragioni esposte in narrativa che qui si intendono riportate e confermate:

1. **Revocare** l'affidamento della traduzione "carta servizi" in lingua arabo alla Dott.ssa Nadia Fornaro giusta delibera n. 94 del 21/01/2015;
2. **Affidare** la traduzione della "carta servizi" dell'ASP di Ragusa ed eventuali aggiornamenti, in lingua arabo al traduttore, Dott.ssa Amel Laouni, giusta nota del 18/02/2015 per un importo di € 1.000,00, pari a € 1.200,00 compresa ritenuta d'acconto del 20% (CIG: Z721065299)
3. **prendere** atto che la spesa di € 1.200,00 compresa ritenuta d'acconto risulta già prevista sul conto n.502020127 denominato "Altri beni non sanitari da privato" bilancio corrente AUT.49/1;
4. **di dare atto** che tutti gli atti richiamati sono custoditi e conservati presso il Servizio Provveditorato.

Il Responsabile dell'istruttoria
Ass. Amministrativo E. Guardiano

Data _____		Esercizio _____	
Importo	Autorizzato	Ordine	Conto
Visto: Il Direttore del Settore Economico - Finanziario		Il Contabile	
			

103